

### يسوع يحث على التوبة

<sup>1</sup>وَكَانَ حَاضِرًا فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ قَوْمٌ يُخْرِجُونَهُ عَنِ الْجَلِيلِيِّينَ الَّذِينَ خَلَطَ بِلَاطُسُ دَمَهُمْ بِدَبَائِحِهِمْ. <sup>2</sup>فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: أَتَطْلُبُونَ أَنَّ هَؤُلَاءِ الْجَلِيلِيِّينَ كَانُوا خُطَاةً أَكْثَرَ مِنْ كُلِّ الْجَلِيلِيِّينَ لِأَنَّهُمْ كَانُوا مِثْلَ هَذَا؟ <sup>3</sup>كَلَّا، أَقُولُ لَكُمْ، بَلْ إِنْ لَمْ تَتُوبُوا فَجَمِيعُكُمْ كَذَلِكَ تَهْلِكُونَ. <sup>4</sup>أَوْ أُولَئِكَ الثَّمَانِيَةَ عَشَرَ الَّذِينَ سَقَطَ عَلَيْهِمُ الْبَرْخُ فِي سِلْوَامَ وَقَتَلَهُمْ، أَتَطْلُبُونَ أَنَّ هَؤُلَاءِ كَانُوا مُذْنِبِينَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ النَّاسِ السَّاكِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ؟ <sup>5</sup>كَلَّا، أَقُولُ لَكُمْ، بَلْ إِنْ لَمْ تَتُوبُوا فَجَمِيعُكُمْ كَذَلِكَ تَهْلِكُونَ.

<sup>6</sup>وَقَالَ هَذَا الْمَثَلُ: كَانَتْ لِرَجُلٍ شَجَرَةٌ تَيْنَ مَعْرُوسَةٍ فِي كَرْمِهِ، فَأَتَى يَطْلُبُ فِيهَا ثَمَرًا وَلَمْ يَجِدْ. <sup>7</sup>فَقَالَ لِلْكَرَّامِ: هُوَذَا ثَلَاثُ سِنِينَ أَتَى أَطْلُبُ ثَمَرًا فِي هَذِهِ الثَّيَّةِ وَلَمْ أَجِدْ، إِقْطَعُهَا، لِمَاذَا تُبْطِلُ الْأَرْضَ أَيْضًا؟ <sup>8</sup>فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُ: يَا سَيِّدُ، اتْرُكْهَا هَذِهِ السَّنَةَ أَيْضًا حَتَّى أَتَقْبَّ حَوْلَهَا وَأَصْغَ زَيْلًا. <sup>9</sup>فَإِنْ صَنَعْتَ ثَمَرًا وَإِلَّا قَفِيمًا بَعْدُ تُقْطَعُهَا.

### يسوع يشفي امرأة منحنية

<sup>10</sup>وَكَانَ يُعَلِّمُ فِي أَحَدِ الْمَجَامِعِ فِي السَّبْتِ. <sup>11</sup>وَإِذَا امْرَأَةٌ كَانَتْ يَهَا رُوحٌ صَغْفٍ ثَمَانِيَةَ عَشْرَةِ سَنَةٍ وَكَانَتْ مُنْحِنَةً وَلَمْ تَقْدِرْ أَنْ تَنْصِبَ الْبَيْتَةَ. <sup>12</sup>فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ دَعَاهَا وَقَالَ لَهَا: يَا امْرَأَةُ، إِنَّكَ مَحْلُولَةٌ مِنْ صَغْفِكَ. <sup>13</sup>وَوَصَعَ عَلَيْهَا يَدَيْهِ فَمَتَّهَا فَتَقَامَتْ وَصَدَّتِ اللَّهَ. <sup>14</sup>فَأَجَابَ رَئِيسُ الْمَجْمَعِ، وَهُوَ مُعْتَاطٌ لِأَنَّ يَسُوعَ أَتَرَأَ فِي السَّبْتِ، وَقَالَ لِلْجَمْعِ: هِيَ سَنَةُ أَنْ يَمُوتَ فِيهَا الْعَمَلُ، فَمَتَّهَا هَذِهِ اثْنَا وَاسْتَشْفُوا وَلَيْسَ فِي يَوْمِ السَّبْتِ. <sup>15</sup>فَأَجَابَهُ الرَّبُّ وَقَالَ: يَا مُرَانِي، أَلَا يَحُلُّ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ ثَوْرَهُ أَوْ جَمَارَهُ مِنَ الْبُذُودِ وَيَمْضِي بِهِ وَيَسْقِيهِ؟ <sup>16</sup>وَهَذِهِ وَهِيَ ابْنَةُ إِبْرَاهِيمَ، قَدْ رَبَطَهَا الشَّيْطَانُ ثَمَانِيَةَ عَشْرَةَ سَنَةً، أَمَا كَانَ يَنْبَغِي أَنْ تُحَلَّ مِنْ هَذَا الرِّبَاطِ فِي يَوْمِ السَّبْتِ؟ <sup>17</sup>وَإِذْ قَالَ هَذَا أَحْجَلَ جَمِيعَ الَّذِينَ كَانُوا يُعَانِدُونَهُ وَقَرَحَ كُلُّ الْجَمْعِ بِجَمِيعِ الْأَعْمَالِ الْمَحِيدَةِ الْكَائِنَةِ مِنْهُ.

### مثل حبة الخردل ومثل الخميرة

<sup>18</sup>فَقَالَ: مَاذَا يُشْبِهُ مَلَكُوتُ اللَّهِ وَمَاذَا أُشْبِهُ؟ <sup>19</sup>بَشِيبَةُ حَبَّةٍ خَرْدَلٍ أَخَذَهَا إِنْسَانٌ وَأَلْقَاهَا فِي بُسْتَانِهِ فَنَمَتْ وَصَارَتْ شَجَرَةً كَبِيرَةً وَتَأَوَّتْ طُيُورُ السَّمَاءِ فِي أَغْصَانِهَا.

<sup>20</sup>وَقَالَ أَيْضًا: يَمَّاذَا أُشْبِهُ مَلَكُوتُ اللَّهِ؟ <sup>21</sup>بَشِيبَةُ خَمِيرَةٍ

<sup>1</sup>There were present at that season some that told him of the Galilaeans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices. <sup>2</sup>And Jesus answering said unto them, Suppose ye that these Galilaeans were sinners above all the Galilaeans, because they suffered such things? <sup>3</sup>I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish. <sup>4</sup>Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem? <sup>5</sup>I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish. <sup>6</sup>He spake also this parable; A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none. <sup>7</sup>Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground? <sup>8</sup>And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it: <sup>9</sup>And if it bear fruit, well: and if not, then after that thou shalt cut it down. <sup>10</sup>And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath. <sup>11</sup>And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up herself. <sup>12</sup>And when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity. <sup>13</sup>And he laid his hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God. <sup>14</sup>And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the

أَحَدُهَا امْرَأَةً وَجَبَّأَتْهَا فِي ثَلَاثَةِ أَكْبَالٍ دَقِيقٍ حَتَّى اخْتَمَرَ الْجَمِيعُ.

### الباب الضيق

<sup>22</sup> وَاجْتَبَا فِي مُدُنٍ وَفُرَى يُعَلِّمُ وَيُسَافِرُ يَخَوُّ أُورُشَلِيمَ، <sup>23</sup> فَقَالَ لَهُ وَاحِدٌ: يَا سَيِّدُ، أَقِيلُ هُمُ الَّذِينَ يَخْلُصُونَ؟ فَقَالَ لَهُمْ: <sup>24</sup> اجْهَدُوا أَنْ تَدْخُلُوا مِنَ الْبَابِ الضَّيِّقِ، فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ كَثِيرِينَ سَيَطْلُبُونَ أَنْ يَدْخُلُوا وَلَا يَقْدِرُونَ. <sup>25</sup> مِنْ بَعْدِ مَا يَكُونُ رَبُّ الْبَيْتِ قَدْ قَامَ وَأَغْلَقَ الْبَابَ وَابْتَدَأَ تَقْفُونَ خَارِجاً وَتَقْرَعُونَ الْبَابَ قَائِلِينَ: يَا رَبُّ، يَا رَبُّ، افْتَحْ لَنَا، يُجِيبُ وَيَقُولُ لَكُمْ: لَا أَعْرِفُكُمْ مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ. <sup>26</sup> حِينَئِذٍ تَبْذُرُونَ قَوْلَؤُنَ: أَكَلْنَا فِدَاكَ وَسَرَبْنَا وَعَلِمْتَ فِي سَوَارِعِنَا. <sup>27</sup> قَيِّمُوا: أَقُولُ لَكُمْ: لَا أَعْرِفُكُمْ مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ. تَبَاعَدُوا عَنِّي يَا جَمِيعَ قَاعِلِي الظُّلَمِ. <sup>28</sup> هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصُرِيرُ الْأَسْنَانِ مَتَى رَأَيْتُمْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَمِيعَ الْأَنْبِيَاءِ فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ مَطْرُوحُونَ خَارِجاً. <sup>29</sup> وَيَأْتُونَ مِنَ الْمَسَارِقِ وَمِنَ الْمَغَارِبِ وَمِنَ الشَّامِ وَالْجَنُوبِ وَيَبْتَكَونَ فِي مَلَكُوتِ اللَّهِ. <sup>30</sup> وَهُؤَذَا آخِرُونَ يَكُونُونَ أَوَّلِينَ وَأَوَّلُونَ يَكُونُونَ آخِرِينَ.

### يسوع يُحذِّر أُورُشَلِيمَ

<sup>31</sup> فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَقَدَّمَ بَعْضُ الْفَرِّسِيِّينَ قَائِلِينَ لَهُ: اخْرُجْ وَادْهَبْ مِنْ هَهُنَا لِأَنَّ هِيرُودَسَ يُرِيدُ أَنْ يَقْتُلَكَ. <sup>32</sup> فَقَالَ لَهُمْ: امْضُوا وَقُولُوا لِهَذَا التَّغْلَبِ: هَا أَنَا أَخْرَجُ شَيَاطِينَ وَأَسْفِي الْيَوْمَ وَعَدَاً وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَكْمَلُ. <sup>33</sup> بَلْ يَنْبَغِي أَنْ أَسِيرَ الْيَوْمَ وَعَدَاً وَمَا يَلِيهِ لِأَنَّهُ لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَهْلِكَ نَبِيٌّ خَارِجاً عَنْ أُورُشَلِيمَ. <sup>34</sup> يَا أُورُشَلِيمَ، يَا أُورُشَلِيمَ، يَا قَاتِلَةَ الْأَنْبِيَاءِ وَرَاجِمَةَ الْمُرْسَلِينَ إِلَيْهَا، كَمْ مَرَّةٍ أَرَدْتُ أَنْ أَجْمَعَ أَوْلَادَكَ كَمَا تَجْمَعُ الدَّجَاةُ فِرَاحَهَا تَحْتَ جَنَاحِهَا وَلَمْ تُرِيدُوا. <sup>35</sup> هُوَذَا بَيْنَكُمْ يَبْتَزِلُكُمْ لَكُمْ خَرَاباً، وَالْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّا لَنَكُونُ لَا تَرَوْنِي حَتَّى يَأْتِيَ وَقْتُ تَقُولُونَ فِيهِ: مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day.<sup>15</sup> The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering?<sup>16</sup> And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?<sup>17</sup> And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.<sup>18</sup> Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?<sup>19</sup> It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden; and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.<sup>20</sup> And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?<sup>21</sup> It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.<sup>22</sup> And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.<sup>23</sup> Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,<sup>24</sup> Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.<sup>25</sup> When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are:<sup>26</sup> Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy

presence, and thou hast taught in our streets.<sup>27</sup> But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all ye workers of iniquity.<sup>28</sup> There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.<sup>29</sup> And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God.<sup>30</sup> And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.<sup>31</sup> The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.<sup>32</sup> And he said unto them, Go ye, and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third day I shall be perfected.<sup>33</sup> Nevertheless I must walk to day, and to morrow, and the day following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.<sup>34</sup> O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not!<sup>35</sup> Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you, Ye shall not see me, until the time come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.